

Porównanie tłumaczeń Jana 4:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi mu — Jezus: Wyruszał! — Syn twój żyje. Uwierzył — człowiek — słowu, które powiedział mu — Jezus, i wyszedł.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi mu Jezus idź syn twój żyje i uwierzył człowiek słowu które powiedział mu Jezus i poszedł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus mu na to: Idź, twój syn żyje. I uwierzył człowiek ten Słowu, które skierował do niego Jezus – i poszedł.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi mu Jezus: Wyruszał! Syn twój żyje. Uwierzył człowiek słowu, które powiedział mu Jezus, i wyruszył.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi mu Jezus idź syn twój żyje i uwierzył człowiek słowu które powiedział mu Jezus i poszedł
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź — powiedział Jezus — twój syn żyje. Człowiek ten uwierzył Słowu, które skierował do niego Jezus — i poszedł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus mu powiedział: Idź, twój syn żyje. I uwierzył ten człowiek słowu, które powiedział mu Jezus, i poszedł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł mu Jezus: Idź, syn twój żyje I uwierzył on człowiek mowie, którą mu powiedział Jezus, i poszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł mu Jezus: Idź, syn twój żyw jest. Uwierzył człowiek mowie, którą mu powiedział Jezus, i szedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do niego Jezus: Idź, syn twój żyje. Uwierzył człowiek słowu, które Jezus powiedział do niego, i poszedł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzecz mu Jezus: Idź, syn twój żyje. I uwierzył ten człowiek słowu, które mu rzekł Jezus, i odszedł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus mu odpowiedział: Wracaj! Twój syn żyje. Człowiek ten uwierzył słowu, które powiedział mu Jezus, i odszedł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus oznajmił mu: „Idź, syn twój żyje”. Człowiek ten uwierzył słowom Jezusa i odszedł do swego domu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział mu Jezus: „ Idź, twój syn żyje ”. Uwierzył ten człowiek słowu, które powiedział mu Jezus, i poszedł.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówi mu Jezus: Idź, syn twój żywie. I uwierzył człowiek onej mowie, którą mu powiedział Jezus; i poszedł;

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi mu Jezus: - Idź, twój syn żyje. Ów człowiek uwierzył słowu, które Jezus powiedział, i poszedł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже йому Ісус: Іди, твій син живий . [І] повірив чоловік у слово, яке сказав йому Ісус, і пішов.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada mu Iesus: Wyprawiaj się, ten syn twój żyje organicznie. Wtwierdził do rzeczywistości ten człowiek temu odwzorowanemu w słowach wnioskowi który rzekł mu Iesus, i wyprawiał się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi mu Jezus: Idź, twój syn żyje. I uwierzył ten człowiek słowu, które powiedział mu Jezus oraz poszedł.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł: "Możesz iść, twój syn żyje". Człowiek ten uwierzył temu, co powiedział Jeszua, i odszedł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł do niego: "Idź, twój syn żyje". Człowiek ten uwierzył słowu, które mu powiedział Jezus, i poszedł.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wracaj do domu! Twój syn będzie żył— odpowiedział Jezus. Urzędnik uwierzył Jezusowi na słowo i odszedł.